

วาระเพื่อ ทราบจช ๑1
โดยถือเป็นมติคณะรัฐมนตรี เรื่องที่ ๕๐
ด่วนที่สุด

ที่ รง 0307/4190



สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
รับที่.....
วันที่ 27 ก.ย. 2548

คณ. 2/436
288.4 48

กระทรวงแรงงาน

ถนนมิตรไมตรี กทม. 10400

23 กันยายน 2548

เรื่อง การปฏิบัติตามบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือในการจ้างแรงงานระหว่างรัฐบาลไทยกับรัฐบาล
กัมพูชา

27 ก.ย. 2548

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

จัดเข้าวาระ

- อ้างถึง 1. หนังสือสำนักเลขาธิการรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร 0504/7434 ลงวันที่ 4 มิถุนายน 2546
2. หนังสือสำนักเลขาธิการรัฐมนตรี ที่ นร 0505/17619 ลงวันที่ 26 พฤศจิกายน 2547

สิ่งที่ส่งมาด้วย บันทึกการประชุมแนวทางการปฏิบัติตามบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือในการจ้าง
แรงงาน ระดับรัฐมนตรีไทย-กัมพูชา ครั้งที่ 2

ตามหนังสือที่อ้างถึง คณะรัฐมนตรีอนุมัติให้มีการลงนามบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความ
ร่วมมือในการจ้างแรงงานไทย-กัมพูชา โดยให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงแรงงานเป็นผู้ลงนามในนามรัฐบาล
ไทยในช่วงการประชุมคณะรัฐมนตรีร่วมไทย-กัมพูชา เมื่อวันที่ 31 พฤษภาคม 2546 ณ จังหวัด
อุบลราชธานี และกระทรวงแรงงานได้ร่วมกับประเทศกัมพูชาได้จัดประชุมแนวทางการปฏิบัติตามบันทึก
ความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือในการจ้างแรงงาน ระดับรัฐมนตรีไทย-กัมพูชา ครั้งที่ 1 เมื่อวันที่ 27
ตุลาคม 2547 ณ เมืองเสียมราฐ ประเทศกัมพูชา นั้น

กระทรวงแรงงานได้ร่วมกับประเทศกัมพูชาจัดประชุมแนวทางการปฏิบัติตามบันทึก
ความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือในการจ้างแรงงาน ระดับรัฐมนตรีไทย-กัมพูชา ครั้งที่ 2 เมื่อวันที่ 19
สิงหาคม 2548 ณ โรงแรมอโนมา ถนนราชดำริ เขตปทุมวัน กรุงเทพมหานคร เพื่อกำหนดแนวทางการ
ปฏิบัติให้เป็นไปตามบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือในการจ้างแรงงาน (MOU)

การประชุมแนวทางการปฏิบัติตามบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือในการจ้าง
แรงงาน ระดับรัฐมนตรีไทย-กัมพูชา ครั้งที่ 2 เมื่อวันที่ 19 สิงหาคม 2548 เป็นการประชุมเพื่อประเมินผล
และกำหนดแนวทางความร่วมมือในการจ้างแรงงานระหว่างสองประเทศให้ดำเนินไปอย่างมีประสิทธิภาพ
ตามที่ได้ระบุไว้ในบันทึกการประชุม ครั้งที่ 1 และตามบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือในการ
จ้างแรงงาน (MOU) โดยฝ่ายไทยมี นายสมศักดิ์ เทพสุทิน รัฐมนตรีว่าการกระทรวงแรงงาน

/ เป็นประธาน...

เป็นประธานร่วมฝ่ายไทย และฝ่ายกัมพูชา มี นายเชือบ บุนจิ้น (H.E. Mr. Nhep Bunchin) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงแรงงานและการฝึกอบรมวิชาชีพเป็นประธานร่วมฝ่ายกัมพูชา (รายละเอียดตามสิ่งที่ส่งมาด้วย) ผลการประชุมสรุปได้ ดังนี้

1. การประเมินผลการปฏิบัติตามความร่วมมือ

ฝ่ายกัมพูชารายงานว่าได้ส่งเจ้าหน้าที่เข้ามาดำเนินการพิสูจน์สัญชาติและออกเอกสารรับรองบุคคล (Certificate of Identity: C.I.) ให้แก่แรงงานกัมพูชาที่จดทะเบียนไว้กับทางราชการไทย จำนวน 183,541 คน ในระหว่างวันที่ 30 มีนาคม – 12 เมษายน 2548 จำนวน 75 คน และได้รับเอกสารรับรองบุคคล (C.I.) จำนวน 72 คน สำหรับการดำเนินการในระยะต่อไปฝ่ายกัมพูชาจะเข้ามาดำเนินการด้านการพิสูจน์สัญชาติให้แก่แรงงานกัมพูชาในวันที่ 1 กันยายน 2548

2. แผนการดำเนินการด้านการพิสูจน์สัญชาติ

ทั้งสองฝ่ายเห็นชอบที่จะดำเนินการแก้ไขกฎระเบียบภายในของทั้งสองประเทศเพื่อนำไปสู่การปฏิบัติที่เป็นรูปธรรมและนำมาซึ่งผลประโยชน์ร่วมกันของทั้งสองฝ่าย สำหรับกระบวนการในการออกเอกสารรับรองบุคคล (C.I.) ขณะนี้ฝ่ายกัมพูชาอยู่ระหว่างรอให้รัฐบาลกัมพูชาเห็นชอบ ผลเป็นประการใดจึงได้แจ้งให้ฝ่ายไทยทราบโดยผ่านช่องทางการทูต และจะดำเนินการตามแผนการปฏิบัติงานตามที่ได้กำหนดไว้ให้แล้วเสร็จภายในวันที่ 30 ตุลาคม 2548

3. การส่งออก การนำเข้า และการส่งกลับแรงงานกัมพูชา

ทั้งสองฝ่ายจะจัดตั้งคณะทำงานเพื่อศึกษารายละเอียด กฎหมาย มาตรการและแนวทางในการปฏิบัติเพื่อให้เกิดผลในทางปฏิบัติโดยเร็ว

4. การจัดระบบการจ้างแรงงานตามบริเวณชายแดน

ทั้งสองฝ่ายเห็นชอบให้หน่วยงานที่มีอำนาจของทั้งสองฝ่ายศึกษารายละเอียดการจัดระบบการจ้างงานประเภทมาเช่า – กลับเย็น และการทำงานตามฤดูกาลบริเวณชายแดนไทย – กัมพูชาเป็นการเฉพาะ โดยให้จัดทำข้อตกลงเพื่อให้สามารถจัดระบบการจ้างแรงงานโดยถูกต้องตามกฎหมาย

5. เรื่องอื่นๆ

ฝ่ายกัมพูชาได้เสนอให้ฝ่ายไทยพิจารณาในประเด็นดังต่อไปนี้

- 1) แก้ไขมาตรา 9 ของบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือในการจ้างแรงงาน (MOU) เพื่อให้แรงงานกัมพูชาสามารถอาศัยและทำงานในประเทศไทยได้อย่างถาวร
- 2) อนุญาตให้แรงงานกัมพูชาที่ยังไม่ได้ขึ้นทะเบียนกับทางราชการไทยสามารถได้รับเอกสารรับรองบุคคล (C.I.) และใบอนุญาตทำงานได้

/ ฝ่ายไทยเสนอ...

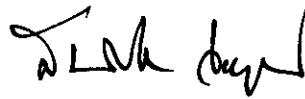
ฝ่ายไทยเสนอให้ฝ่ายกัมพูชาพิจารณาในประเด็นดังต่อไปนี้

1) ฝ่ายไทยไม่สามารถกระทำการแก้ไขแนวปฏิบัติที่ปรากฏในบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือในการจ้างแรงงาน (MOU) ตามที่ฝ่ายกัมพูชาเรียกร้องได้ เนื่องจากการประชุมก่อนหน้านี้ได้เห็นชอบให้หาแนวทางการแก้ไขปัญหาที่เกิดจากบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือในการจ้างแรงงาน (MOU)

2) ให้ฝ่ายกัมพูชายืนยันหน่วยงานที่มีอำนาจในการดำเนินการด้านการพิสูจน์สัญชาติ และออกเอกสารรับรองบุคคล (C.I.) ตลอดจนแจ้งรายชื่อบริษัทที่จะดำเนินการด้านการคัดเลือกแรงงานกัมพูชารายใหม่ให้เข้ามาทำงานในประเทศไทย

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณานำเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อโปรดทราบ

ขอแสดงความนับถือ



(นายสมศักดิ์ เทพสุทิน)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงแรงงาน

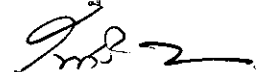
ทอ ๕๑/๕๑
๘๘๗ ได้้นำเสนอคณะรัฐมนตรี
เมื่อวันที่ 27 ก.ย. 2548 ลงมติ
รับทราบ

กรมการจัดหางาน

สำนักบริหารแรงงานต่างด้าว

โทรศัพท์ 0 2354 1725/โทรสาร 0 2354 1721

จัดอยู่ในประเภทเรื่องทราบเพื่อถือเป็นมติ
ที่เสนอคณะรัฐมนตรีได้โดยตรา



(นายอานนท์ ชววงค์)

รองเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ปฏิบัติราชการแทน
เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

(เอกสารแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

บันทึกการประชุม

ว่าด้วยความร่วมมือในการจ้างงาน

ระหว่าง

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงแรงงานแห่งราชอาณาจักรไทย

กับ

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงแรงงานและการฝึกอบรมวิชาชีพแห่งราชอาณาจักรกัมพูชา

ในวันที่ 19 สิงหาคม 2548

ณ กรุงเทพมหานคร ประเทศไทย

I. บทนำ

1. การประชุมว่าด้วยความร่วมมือในการจ้างแรงงาน ระดับรัฐมนตรี ครั้งที่ 2 ได้จัดขึ้นเมื่อวันที่ 19 สิงหาคม 2548 ณ กรุงเทพมหานคร ประเทศไทย โดยมีนายสมศักดิ์ เทพสุทิน รัฐมนตรีว่าการกระทรวงแรงงานเป็นประธานร่วมฝ่ายไทย และนายเนื๊อบ บุนจัน (Nhep Bunchin) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงแรงงานและการฝึกอบรมวิชาชีพเป็นประธานร่วมฝ่ายกัมพูชา รายชื่อคณะผู้แทนฝ่ายไทยและรายชื่อคณะผู้แทนฝ่ายกัมพูชา ปรากฏตามภาคผนวก 1 และ 2 ตามลำดับ

2. การประชุมระดับรัฐมนตรี ครั้งที่ 2 มีวัตถุประสงค์เพื่อทบทวนและกำหนดกระบวนการดำเนินการว่าด้วยความร่วมมือในการจ้างแรงงานตามบันทึกการประชุมระดับรัฐมนตรี ครั้งที่ 1 เมื่อวันที่ 27 ตุลาคม 2547 ณ เมืองเสียมราฐ ประเทศกัมพูชา และการประชุมระดับเจ้าหน้าที่อาวุโส ครั้งที่ 3 เมื่อวันที่ 3 - 4 มีนาคม 2548 ณ จังหวัดเชียงใหม่ ประเทศไทย ในกรอบของบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือในการจ้างแรงงาน ซึ่งลงนาม เมื่อวันที่ 31 พฤษภาคม 2546 ระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและราชอาณาจักรกัมพูชา

คำกล่าวเปิดการประชุมของประธานร่วมทั้งสองฝ่ายปรากฏตามภาคผนวก 3 และ 4

II. ระเบียบวาระการประชุม

3. ระเบียบวาระการประชุมปรากฏตามภาคผนวก 5

III. ความคืบหน้าของความร่วมมือ

ก. การพิสูจน์สัญชาติแรงงานกัมพูชาที่อยู่ในประเทศไทย

4. ที่ประชุมรับทราบผลการตรวจสอบสัญชาติแรงงานกัมพูชาในประเทศไทยว่า ฝ่ายกัมพูชาได้ส่งเจ้าหน้าที่เข้ามาดำเนินการพิสูจน์สัญชาติแรงงานกัมพูชาในประเทศไทยระหว่างวันที่ 30

มีนาคม – 12 เมษายน 2548 ซึ่งจากจำนวนแรงงานกัมพูชาที่ขึ้นทะเบียนไว้กับทางราชการไทย 183,541 คน มีผู้มาเข้ารับการศึกษาพิสูจน์สัญชาติ จำนวน 75 คน และฝ่ายกัมพูชาให้การรับรองและออกหนังสือรับรองบุคคลให้แรงงานกัมพูชา เพียง 72 คน กระบวนการพิสูจน์สัญชาติดังกล่าวได้ยุติไปเนื่องจากกระบวนการภายในของฝ่ายกัมพูชา ในเรื่องนี้ที่ประชุมได้ตกลงกันที่จะดำเนินการพิสูจน์สัญชาติต่อไปโดยจะเริ่มต้นในวันที่ 1 กันยายน 2548

ข. แผนปฏิบัติการ

5. ที่ประชุมรับรองแผนปฏิบัติการตรวจสอบสัญชาติที่ปรากฏตามภาคผนวก 6 ทั้งสองฝ่ายยินดีกับคำเน้นการของแต่ละฝ่ายในการแก้ไขกฎระเบียบต่างๆ เพื่ออำนวยความสะดวกให้แก่ความร่วมมือทวิภาคีในเรื่องนี้

6. สำหรับกระบวนการในการออกเอกสารรับรองบุคคล ฝ่ายกัมพูชาแจ้งต่อที่ประชุมว่าจำเป็นต้องรับหลักการใหม่จากรัฐบาล ซึ่งฝ่ายไทยได้แนะนำให้ฝ่ายกัมพูชาเร่งรัดการพิจารณาเพื่อให้เกื้อกูลต่อความสำเร็จต่อกระบวนการพิสูจน์สัญชาติ และได้ขอให้เจ้าหน้าที่ผู้เกี่ยวข้องของกัมพูชาติดต่อสื่อสารให้ฝ่ายไทยทราบความคืบหน้าของเรื่องนี้โดยผ่านช่องทางทางการทูตเพื่อให้กระบวนการตรวจสอบสัญชาติทำได้ลุล่วงภายในวันที่ 30 ตุลาคม 2548 ตามที่ได้กำหนดไว้ก่อนหน้านี้

7. เกี่ยวกับการส่งออก การนำเข้า และการส่งกลับแรงงาน ทั้งสองฝ่ายได้แลกเปลี่ยนความคิดเห็นอย่างกว้างขวางในเรื่องมาตรการและแนวปฏิบัติที่มีประสิทธิภาพ ที่ประชุมเห็นชอบให้จัดตั้งคณะทำงานเพื่อศึกษาและประสานงานในประเด็นนี้ต่อไปในโอกาสแรก

8. ที่ประชุมได้หารือในประเด็นเรื่องการจัดระบบการจ้างงานประเภทมาเช่า - กลับเย็น และการทำงานตามฤดูกาลบริเวณชายแดนไทย - กัมพูชา และเห็นชอบที่จะจัดทำข้อตกลงในโอกาสแรกเพื่อจัดระบบการจ้างแรงงานให้ถูกต้องตามกฎหมาย

ที่ประชุมตกลงมอบหมายเจ้าหน้าที่ที่เกี่ยวข้องของทั้งสองฝ่ายดำเนินงานร่วมกันอย่างใกล้ชิดเพื่อกำหนดรายละเอียดเกี่ยวกับเอกสารผ่านแดนพิเศษสำหรับแรงงานประเภทมาเช่า - กลับเย็นและแรงงานตามฤดูกาลต่อไป

IV. เรื่องอื่นๆ

9. ฝ่ายกัมพูชาได้เสนอให้ฝ่ายไทยพิจารณาในประเด็นดังต่อไปนี้

9.1 แก้ไขมาตรา 9 ของบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือในการจ้างแรงงาน เพื่อให้แรงงานกัมพูชาสามารถอยู่อาศัยและทำงานในประเทศไทยได้อย่างถาวร

9.2 อนุญาตให้แรงงานกัมพูชาที่ยังไม่ได้ขึ้นทะเบียนกับทางราชการไทยสาม รถขึ้น
ขอเอกสารรับรองบุคคล (C.I.) และใบอนุญาตทำงานได้

ฝ่ายไทยแจ้งให้ฝ่ายกัมพูชาทราบว่าคำร้องขอดังกล่าวไม่สอดคล้องกับบันทึกความเข้าใจว่า
ด้วยความร่วมมือในการจ้างแรงงานและแนวทางปฏิบัติต่างๆ ในการนี้ ทั้งสองฝ่ายจึงเห็นชอบที่จะ
หารือในเรื่องนี้ต่อไปเพื่อหาข้อสรุปที่สอดคล้องกับเจตนารมณ์ของบันทึกความเข้าใจต่อไป

10. ฝ่ายไทยได้ขอให้ฝ่ายกัมพูชาแจ้งยืนยันหน่วยงานที่มีอำนาจในการดำเนินการด้านการ
พิสูจน์สัญชาติและออกเอกสารรับรองบุคคล (C.I.) ตลอดจนแจ้งรายชื่อบริษัทที่จะคัดเลือกแรงงาน
กัมพูชารายใหม่ให้เข้ามาทำงานในประเทศไทย

V. วัน เวลา และสถานที่ในการประชุมครั้งต่อไป

11. ทั้งสองฝ่ายเห็นชอบให้จัดการประชุมระดับรัฐมนตรี ครั้งที่ 3 ที่ประเทศกัมพูชาในปี
2549 ในวันและเวลาที่เห็นว่าเหมาะสม ซึ่งจะได้แจ้งวัน เวลาและสถานที่ในการประชุมผ่านช่องทาง
ทางการทูตต่อไป

12. หัวหน้าคณะผู้แทนฝ่ายกัมพูชาได้แสดงความขอบคุณกระทรวงแรงงานแห่งราชอาณาจักร
ไทยที่ให้การต้อนรับอย่างอบอุ่นและเป็นมิตรระหว่างที่อยู่ในกรุงเทพมหานคร และจัดการประชุมได้
อย่างดียิ่ง

จัดทำและลงนาม ณ กรุงเทพมหานคร เมื่อวันที่ 19 สิงหาคม 2548 เป็น
ภาษาอังกฤษ

(นายเชืบ บุนจัน)
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงแรงงานและ
การฝึกอบรมวิชาชีพ
แห่งราชอาณาจักรกัมพูชา

(นายสมศักดิ์ เทพสุทิน)
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงแรงงาน
แห่งราชอาณาจักรไทย

**Agreed Minutes
Of
The Second Ministerial Meeting
On the Cooperation in the Employment of Workers
Between
The Ministry of Labour of the Kingdom of Thailand
And
The Ministry of Labour and Vocational Training of the Kingdom of Cambodia
Bangkok, Thailand
19 August 2005
.....**

I. INTRODUCTION

1. The Second Ministerial Meeting on Cooperation in the Employment of Workers was held in Bangkok on 19 August 2005. The Thai Delegation was led by H.E. Mr. Somsak Thepsuthin, Minister of Labour, and the Cambodian Delegation was led by H.E. Mr. Nhep Bunchin, Minister of Labour and Vocational Training. The lists of the Thai and the Cambodian Delegations appeared as ANNEX I and II respectively.

2. The Second Ministerial Meeting aims to review and determine procedures for the implementation on cooperation in the employment of workers according to the Agreed Minutes of the First Ministerial Meeting on 27 October 2004, Seim Reap, Cambodia and the Third Senior Officials Meeting on 3 – 4 March 2005 , Chiang Rai, Thailand, in the framework of the Memorandum of Understanding which was signed on 31 May 2003 between the Government of the Kingdom of Thailand and the Government of the Kingdom of Cambodia on Cooperation in the Employment of Workers.

Opening speeches of the Heads of the Thai and the Cambodian Delegations appeared as ANNEX III and IV.

II. BUSINESS ARRANGEMENTS AND ADOPTION OF AGENDA

3. The Meeting adopted the Agenda which appeared as ANNEX V.

III. PROGRESS OF THE COOPERATION

A. VERIFICATION OF NATIONALITY OF CAMBODIAN WORKERS IN THAILAND

4. The Meeting took note the implementation of the Verification of Nationality process from 30 March to 12 April 2005 by Cambodian side, that out of 183,541 registered Cambodian workers in Thailand, 75 persons has been verified, and that only 72 persons were granted with Certificates of Identity. The process of verification however was ceased due to internal process of Cambodia. In this connection, it was agreed that the verification process will be resumed on 1st September 2005

B. PLAN OF ACTION

5. The Meeting adopted the Action Plan for the Verification of Nationality as appeared in ANNEX VI. In this regard, both sides welcomed steps taken by respective side in amending the existing rules and regulations so as to facilitate the bilateral cooperation on this matter.

6. Regarding the process of the Certificate of Identity issuance, the Cambodian side informed the Meeting that it needs to wait for a new principle of the government. In this connection, the Thai side recommended the Cambodian side to expedite its consideration so as to ensure successful implementation of the verification process. It was further suggested that, once finalized, Cambodian competent authority should communicate the matter to the Thai side as soon as possible through diplomatic channel and be complete the process as previously scheduled on 30 October 2005

7. On the program related to the sending, receiving and returning of workers, both sides exchanged extensively on the effective measures. It was agreed that a working group will be established as soon as possible to study and coordinate on this matter

8. The Meeting discussed the management of seasonal and daily workers employment in the Thai - Cambodian border area and agreed to set up the Agreement as soon as possible in order to systemize the procedures to make it legal employment.

The Meeting agreed that the authorities concerned of both sides will work closely together for further details on special pass for daily and seasonal workers.

IV. OTHER MATTERS

9. The Cambodian side proposed the following issues for the Thai consideration :

9.1 To amend the Article IX of the MOU in order that Cambodian workers can live and work permanently in Thailand.

9.2 To allow Cambodian workers who have not yet registered with the Thai competent authority to apply for the C.I. and work permit.

The Thai side suggested that such requests are not compliance with the MOU and operating guidelines. In this regard, it was agreed that further discussion adopted in the previous meetings would be made so as to find a practical solution in the spirit of the MOU.

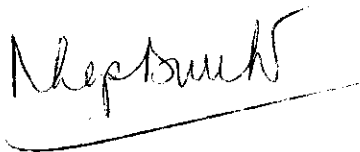
10. The Thai side requested the Cambodian side to confirm the Cambodian competent authority to work with the process of the verification of nationality and CI issuance and the companies for the recruitment of new Cambodian workers to work in Thailand.

V. DATE AND VENUE FOR THE NEXT MEETING.

11. Both sides agreed that the Third Ministerial Meeting would be held in Cambodia in the year 2006 at the mutually convenient date. The date and venue of the meeting will be communicated through the diplomatic channel.

12. The head of Cambodian delegation expressed his appreciation to the Ministry of Labour of the Kingdom of Thailand for the warm welcome and cordial hospitality during the stay in Bangkok and for the excellent arrangement of the meeting.

Done and signed in Bangkok on the nineteenth day of August two thousand and five in English language.



(NHEP BUNCHIN)

Minister of Labour and Vocational
Training of the Kingdom of Cambodia



(SOMSAK THEPSUTIN)

Minister of Labour
of the Kingdom of Thailand

Name List of Thai Delegations

- | | | |
|------------------------|----------------|---|
| 1. Mr. Somsak | Thepsutin | Minister of Labour |
| 2. Mr. Thapabutr | Jamasevi | Deputy - Permanent Secretary
Ministry of Labour |
| 3. Mr. Chuthatawat | Indrasukhsri | Director-General
Department of Employment |
| 4. Mr. Songsak | Tantayothin | Deputy – Director General
Department of Employment |
| 5. Pol.Lt.Gen. Wanchai | Srinualnad | Assistant Commissioner – General
Royal Thai Police |
| 6. Pol.Lt.Gen. Chaiya | Siriamphunkul | Immigration Bureau.
Department of Employment |
| 7. Mr. Pisanu | Suvanajata | Director Division II
Department of East Asia Affairs |
| 8. Mr. Tassana | Vichaithanapat | Assistant OCDP Chief of Displaced
Persons Policy and Cooperation Affairs
Sub – Division
Ministry of Interior |
| 9. Mrs. Nillavan | Ngamukos | Councillor
Department of Consular Affairs
Ministry of Foreign Affairs |
| 10. Mrs. Aumporn | Nitisiri | Deputy – Director General
Department of Labour Protection &
Welfare |
-
-

Name List of Cambodian Delegations

1. H.E. Mr. Nhep	BunChin	Minister
2. H.E. Mr. Oum	Mean	Under Secretary of State
3. H.E. Dr. Seng	Sakda	Director General of Labour
4. Mr. Hou	Vudthy	Deputy Director General of Labour
5. Mr. Hem	Bunny	Director of Employment and Manpower Department
6. Mr. Chuop	Narath	Deputy Director of Employment
7. Mr. Khuon	Saingpagnarith	Chief of Cabinet

**Opening Speech by
H.E. Mr. Somsak Thepsutin, Minister of Labour of the Kindom of Thailand
At the Second Ministerial Meeting on Cooperation in the Employment of
Workers**

19 August 2005

The Arnoma Hotel, Bangkok Thailand

**Your Excellency Minister of Labour and Vocational Training,
Permanent- Secretary,
Deputy Director- General of Labour,
Director- General Department of Employment,
Distinguished Delegates,**

It is great pleasure and honored for me to welcome the Minister of Labour and Vocational Training, Mr. Nhep Bunchin and the Cambodian Delegation to Thailand for the Second Ministerial Meeting.

On behalf of the Ministry of Labour, please allow me to express my sincere appreciation to you all for making this Meeting possible. This is the time that we both should have our reviewing on the implementation on the MOU and your good cooperation would flourish to our mutual and sustainable understanding.

I heard that the Official Working Group Meeting yesterday had made a successful discussion on tackle problems and making the procedures for the action plan of the Verification of Nationality more effectively, which leads to further cooperation according to the MOU. On 30 March to 12 April 2005, the Cambodia side dispatched the Inter-ministerial Working Groups to process the Verification of Nationality in Thailand, which seventy-five persons have been verified and seventy-two persons received the issuance of Certificate of Identity. Moreover, the Thai side has provided all facilities as needed to the Cambodian side during the time of Verification of Nationality in Thailand.

Furthermore, the Thai side is preparing the readiness on the procedures for receiving the Cambodian workers through the legal channel by revising the internal rules and regulations, which may be the obstacles to proceed on such process and try to make it possible as follows:

- Amendment of the Royal Decree Prescribing Works Relating to Occupation and Profession in which an Alien is Prohibited to Engage, B.E. 2522 (1976), to allow the Cambodian migrants to be able to work as Labourer.
- The Ministry of Interior has made the Announcement on the Rule of Ministry to exempt for the Cambodian migrants to be able to apply type of visa entering for working.
- The Cambodian workers who have received the issuance of Certificate of Identity, which the status will turn to be legal, the Thai side will give the discount fee for visa from 2,000 Baht to 500 Baht per person.

Therefore, this Second Ministerial Meeting is the opportunity for both sides to share our discussion and reviewing our procedures which had been done in the previous year, especially the Verification of Nationality, seasonal and daily workers in the boarder area.

Finally, I hope that in the spirit of close cooperation between our two countries, the Meeting of today will be able to conclude in the best interest of both sides on the implementation of the MOU.

Thank you.

Article IX of the MOU in order that workers can continue to work in Thailand after the issuance of the Certificate of Identity.

Excellencies, ladies and Gentlemen,

In general I strongly support and really appreciate the outcomes of the discussion of our two technical teams during these last two days. Beside, I also would like to raise three points of the draft of agreed minutes made by the teams to discuss at the moment with Your Excellency:

Point1: Paragraph 7:

On program related to sending receiving and returning workers, both side exchanged extensively on the effective measures. It was agreed that a working group will be established **as soon as possible** to study and coordinate on this matter.

Point2 : Paragraph 8:

The meeting discussed the management of seasonal and daily workers employment in Thai-Cambodian border area, and agreed to set up the Agreement **as soon as possible in order** to systemize the procedures to make it **legal** employment.

Point3: Paragraph 10:

The Thai side requested the Cambodian side to confirm the Cambodian competent authority to work with the process of the verification of nationality and CI issuance and the companies for the recruitment of new Cambodian workers to work in Thailand.

On behalf of the Royal Government of Cambodia, I express my sincere thanks to the Royal Government of Thailand for the best arrangement of this 2nd Ministerial Meeting. I strongly hope that our excellence cooperation of today is leading our friendship to mutual and sustainable understanding and fruitful outcomes.

Thank you

REMARKS

by H.E. Mr. NHEP BUNCHIN

Minister of Labor and Vocational Training

Of the Kingdom of Cambodia

**At the 2nd Ministerial Meeting on the Implementation of the MOU
On the Cooperation in the Employment of Workers**

The Arnoma Hotel, Bangkok, Thailand, 17-19 August 2005

-
- Your Excellency Mr. Somsak Thepsutin, Minister of Labor of the Kingdom of Thailand,
 - Excellencies,
 - Distinguished Delegates,
 - Ladies and Gentlemen,

It's a great pleasure and honor for me and my delegation to be here in the famous city of Bangkok attending the 2nd Ministerial Meeting on the Implementation of the MOU on the Cooperation in the Employment of Workers. I would like to deeply thank Your Excellency and all Thai delegates for your and their cordial hospitalities and very warm welcome.

This is the second meeting following up the First Ministerial Meeting held on 27 October 2004 in Siem Reap City of the Kingdom of Cambodia complying with the provisions of the Memorandum of Understanding between our two countries on the Cooperation in the Employment of Workers which was signed on the 31st May 2003.

I was informed that our technical working groups have worked together during last two days as follows:

1. The technical working groups have informed to each other the progress on the implementation of the MOU and the Agreed Minutes of the First Ministerial Meeting on 27 October 2004;
2. The technical working groups have discussed and established a plan for the verification of nationality of workers;
3. The technical working groups have discussed the drafted of the Guidelines for legal importation and exportation of labor; and
4. The technical working groups have discussed and drafted the procedures in organizing the recruitment of labor at the border as well as the seasonal employment at the border as well as the seasonal employment at the border area.
5. In addition to the above 4 points of discussion, the Cambodian technical working group has also proposed to the Thai technical working group an amendment of

**AGENDA FOR
THE SECOND MINISTERIAL MEETING
Between
The Ministry of Labour of the Kingdom of Thailand
and
Ministry of Labor and Vocational Training of the Kingdom of Cambodia
for
The Implementation of the Memorandum of Understanding
on Cooperation in the Employment of Workers
17 – 19 August 2005**

17 - 18 August 2005

**I. THE PROGRESS OF VERIFICATION OF NATIONALITY UNDER
MOU ON COOPERATION IN THE EMPLOYMENT OF WORKERS.**

1) Reviewed all works following the 3rd Senior Official Meeting held from 3 - 4 March 2005.

2) Determine the verification of nationality and the procedures to Sending , Receiving and Returning of labour.

3) Explored the management of seasonal employment and daily Workers.

II. OBJECTIVE AND OTHER MATTERS.

III. DATE AND VENE FOR THE NEXT MEETING.

19 August 2005

IV. SIGNING CEREMONY.

ANNEX VI

Period
Extension May
be Needed, but
not exceed
30 June 2006